

THE BRITISH ESPERANTIST

(With which is incorporated "The Esperantist.")

The Official Organ of the British Esperanto Association.

VOL. II. No. 18.

JUNE, 1906.

PRICE 1d.
WITH SUPPLEMENT, 3d.

KOSTO DE ABONO, AFRANKITE.

EN GRANDA BRITUJO.			
Por unu jaro ..	1s. 6p.	Kun aldono ..	3s. 0p.
EKSTERLANDE.			
Por unu jaro ..	0.40 dol.	..	0.80 dol.
	2.00 frankoj.	..	4.00 fr.
	1.50 markoj.	..	3.00 m.
Specimeno ..	1½p.	..	3p.
	0.20 fr.	..	0.40 fr.

Abonoj estas akceptataj de la komenciĝo de ĉiu monato, kaj poŝtmarkoj estas akcepteblaj laŭ efektiva valoro.

Sin turni al la Sekretario, 13, Arundel-street, London, W.C.

REDAKCIO.

Manuskriptoj k.t.p. devas esti sendataj al la Redaktora Komitato, 13, Arundel-street, London, W.C.

Pri artikoloj la Komitato rezervas al si la rajton korekti la erarojn de stilo, k.t.p.

REKLAMO.

Pri reklamo en tiu ĉi ĵurnalo vin turnu al S-ro. C. A. G. Browne, Reklamagento, 53, Wych-street, W.C.

CONTENTS.

	PAGE
Notices	57, 58
Report of Council Meeting, B.E.A.	57
British Esperanto Association—Annual Report, Accounts, Notice of General Meeting	59—61
A Circular Letter from Dr. Zamenhof to all Esperantists	62
Chronicle. Compiled by H. Clegg	63—65
Object Lesson. By the Editor	66
F.K.I.—Answers to Correspondents	67
Commercial Page	68

In Supplement.

Esperantista Lingva Komitato. E. Boirac	41
S. Silbernig	42
Libraro kaj Gazetaro	43
Vojaĝo Islandon. H. K. Gordon	44
Ada Negri. C. Bicknell	46
La Ringofripono. Esp. 10,381	47
Kroniko. Redaktita de H. Clegg	48

VENONTA FESTO EN BOULOGNE.

La Esperantista grupo de Boulogne-sur-Mer organizas unu vesperfeston kiu okazos sabate, la 23an de Junio, kaj konsistos el artoplena koncerto kaj balo.

De nun, multaj bonvolaj gegrupanoj promesis sian sindonon helpon por tiu festo, kiun ĉeestos multaj gesamideanoj el la proksimaj urboj.

La komitato, dezirante pligrandigi la sukceson kaj la fratecon de l' kunveno, invitas tre speciale kaj plezure ĉiujn anglajn esperantistajn geamikojn ĉeesti tiun feston. Ĝi estos tre dankema al la bonvolaj geartistoj, kiuj povas kanti aŭ deklami iajn Esperantaĵojn, aŭ ludi muzikilon, se ili konsentos oferi sian sindonon helpon. Ili estos kore bonvenataj de la Boulogne'a Grupo. A. THEIS (Organizanto).

EXECUTIVE COMMITTEE, B.E.A.

Notice is hereby given that a Meeting of the Executive Committee will be held at the St. Bride's Institute, Bride-lane, London, E.C., on Friday, the 8th June, at 6.30 p.m.

KONSILANTARO, B.E.A.

La ordinara kunsido okazis la 14an de Majo, kiam la sekvantaj ĉeestis:—Kol. Pollen (prezidanto), S-roj. Bullen, Christen, Eagle, Höveler, Clegg, Millidge, Blott, Chatterton, Sexton, Rolston, Cowper, Lambert, Lee, Stout (reprezentanta S-ron. W. T. Stead), D-ro. Lloyd, Nicholl, Wackrill, S-ino. Nicholl, kaj F-inoj. Lawrence kaj Schäfer.

La diversaj komitatoj faris siajn kutimajn raportojn pri la financo, la bilanco, la ekzamenoj, la librovendado, k.e. La kalkulisto, submetis la definitivan bilancon, kiu estas aprobita por publikigo.

Kvar personoj estas aklame elektitaj kiel Hon. Fratuloj, nome Kol. J. Pollen, S-ro. W. T. Stead, F-ino. E. A. Lawrence kaj S-ro. H. F. Höveler. Plue S-ro. C. E. Cowper estas elektita kiel Fratulo.

Atendante la definitivan aprobon de l' ĝenerala kunveno en Junio oni decidis peti la Legistan Komitaton prepari ĉion necesan por la registrado de l' Asocio sub la "Industrial and Provident Societies Act."

D-ro. Lloyd anoncis ke, atendante la decidon de l' Centra Lingvo Komitato, li retiras ĉiujn siajn plendojn kontraŭ la B.E.A.

La malneto de l' ĉiujara Raporto de l' Asocio estas

prezentita, kaj, post necesaj korektaĵoj, k.e., aprobita por publikigo.

Estas plue decidite organizi konferencon en la posttagmezo de l' tago de nia ĝenerala kunveno. Pri ties detaloj la ĵurnalo sciigos.

GROUP-LEADERS' AND TEACHERS' CONFERENCE.

A Conference will be held at 2.30 p.m. on Monday, June 11, at 14, Norfolk-street, Strand (previous to the annual general meeting in the evening), and it is hoped that members and delegates from country groups will attend and take part in the proceedings.

Papers will be read and discussed in Esperanto.

The object of the Conference is to afford an opportunity for mutual help and advice on the subject of methods of class-teaching. Group-leaders and others who have had experience in these matters are specially requested to contribute short papers, from which the less experienced may gather useful hints. Papers are also invited on any points connected with the formation of new groups; and on the best means of maintaining the interest of the learners, and of encouraging continuance of study after the first novelty has worn off. Names of intending readers and speakers should be sent to Mr. C. E. Cowper, 8, Sandown-terrace, Deal.

The Conference will be open to all, but preference in order of speaking will be given to those who have sent in their names beforehand.

If any friends are coming to London for the weekend, will they kindly notify their intention to Miss Lawrence, 14, Norfolk-street, Strand, who will give them the name of a desirable hotel, and arrange for social gatherings.

EVENING CLASSES AND ESPERANTO.

The British Esperanto Association has resolved to approach School Boards and other educational authorities, with a view to urging the claims of Esperanto to being placed on the programmes of evening classes for next winter. As these programmes are generally drawn up before the end of the educational year in June, we have no time to lose. It would help us if the secretaries of all local groups would at once send to Education Department, B.E.A., 13, Arundel-street, Strand, the names and addresses of the proper parties, clerks to School Boards, &c., whom we ought to address.

TRIP TO THE CONGRESS AT GENEVA.

We would remind those of our readers who are in favour of a party trip, that if Mr. Christen's endeavours are to bear fruit, names must be sent in early. Railway companies will not make concessions without definite data as to the expected number of passengers. Mr. Christen writes as follows:

Arrangements for the journey to and stay in Geneva are not much advanced since last issue; but this much is certain: we have about thirty names

down, and we want one hundred. The majority are in favour of the journey by Boulogne, and we are sure that our reception at Boulogne, where they are arranging a concert in our honour, and the company of our French *samideanoj*, will add considerably to the pleasure of this trip.

As to cost! Negotiations are progressing to obtain substantial reductions for all members on British rail and boat. The expectation is that we shall have our tickets from any part of the United Kingdom and back at the usual holiday figure. Altogether the cost should not exceed £6 by much, this sum covering all expenses, with the exception of midday meals. But we hope to get a detailed and definite statement from Boulogne and Geneva before next issue. Meantime let Esperantists send in their names. There is a fear on the part of some beginners that they would feel at sea among expert Esperantists. To those we should say: reason more for coming; they will speak more Esperanto and progress further in a week at the Congress than they would in three months at home. That was the general experience last year. By the way, we may have to leave our homes on the 26th or even on the 25th August.

Address A. Christen, Esq., care of B.E.A., 13, Arundel-street, Strand, W.C.

NEW MEMBERS, B.E.A.

Rev. JOSEPH ASHBY, *Southport*; W. J. KEMP, *Putney, S.W.*; J. M. FINEZ, *Dover*; HUBERT F. LOWE, *Kingston-on-Thames*; WILLIAM M. PAGE, *Edinburgh*; H. F. ROSE, *Coventry*; GEORGE H. SHEPHERD, *Bayswater, W.*; Miss CARRY SQUIRE, *London, W.*; H. B. STREET, *Deal*; ELLWOOD WILSON, *Saranac Lake, U.S.A.*; HENRY WOOD, *Burslem*; P. J. C. ADAMS, *Nagpur, India*; K. J. BADSHAH, *B.A., Ipswich*; W. C. AMERY, *Birmingham*.

FELLOWS, B.E.A.

J. BLAICKIE, *W. Norwood*; C. E. COWPER, *Deal*; WILLIAM VILLAGE, *Liverpool*.

HONORARY FELLOWS, B.E.A.

Col. J. POLLEN, *Blackheath*; H. F. HÖVELER, *Streatham, S.W.*; W. T. STEAD, *London*; Miss E. A. LAWRENCE, *London*.

DIPLOMA, B.E.A.

Mrs. ANNIE PERRY, *Chester*; G. WILSON BURN, *Cromer*; EDWARD K. HARVEY, *Boston, Mass.*; GEORGE LEDGER, *Palmer's Green*.

Fellows and Members of the British Esperanto Association are hereby respectfully reminded that subscription fees for the year 1906-7 became due on May 1 last.

The Group Affiliation fees for the year 1906-7 also fell due on the same date.

Fellows, Members, and Group Secretaries are therefore requested to renew their subscriptions or affiliation dues as early as possible*.

S. NICHOLL, Hon. Secretary.

* Fellows 10s., Members 5s.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

Annual Report of the Officers and Council, to be presented to the Members and Associates at the Second Annual General Meeting to be held at Essex Hall, Strand, London, W.C., on Monday, June 11, 1906, at 6.30 p.m.

FINANCE.

While regretting that the accounts show a debit balance of £10 on the year, the Council venture to point out that this may be accounted for by this fact, that affiliated groups and members are supplied with books at trade prices, which reduces the margin of profit on the turnover to a very small figure. They think, however, that this is the right policy to pursue, and they have no doubt that in the coming years the balance will be considerably on the right side, relying, as they do with confidence, on the loyal support and enthusiasm of all interested in the welfare of the Association.

STATISTICS.

The number of affiliated groups is 53 (April, 1906), as per list on the cover of our official journal. As far as can be ascertained from the reports sent in irregularly from the various groups, the number of Associates (*i.e.*, members of affiliated groups) is about 1,200. Many of these are also members of this Association. On the other hand, some members of the Association are not attached to any local group. On the 30th April, 1906, the number of members of the Association was 274, and the number of Fellows was 30 and 3 honorary.

We regret to record the death of two eminent members of the Association, Mr. A. Motteau and Mr. Ben Elmy, as already mentioned in our journal.

THE COUNCIL AND ITS COMMITTEES.

The Council of the Association for the past year was as shown on the ballot lists already sent to every member and group and also reproduced in the May number of the journal. Such ballot lists also contain the names of the Delegate Councillors elected for the coming year, and of the 5 Special and 5 Ordinary Councillors who retire by ballot. At the General Meeting these ballot lists will have to be opened in order to ascertain who have been elected as the 7 officers and the said 10 Councillors.

Mr. Woodward, of Bournemouth, retired.

The following is the list of permanent Committees of the Council, and shows what they have been doing during the past year:—

Executive Committee.—This consists of the seven Officers—Col. John Pollen, Mr. J. Rhodes, Mr. F. Moscheles, Mr. W. T. Stead, Dr. J. C. O'Connor, Mr. B. Chatterton, and Mr. S. Nicholl, together with the following—Mr. E. W. Eagle, Mr. G. W. Bullen, Mr. E. A. Millidge, Mr. H. Clegg, Mr. D. H. Lambert, Mr. W. E. Rolston, Mr. A. Blott, Mr. A. E. Wackrill, and the Misses E. A. Lawrence and Ad. Schäfer.

They have met, for the transaction of the ordinary business of the Association, on the 2nd Monday of each month, except in June and November, 1905, and February, 1906, when the Council itself met, and with the further exception of August, 1905, when no meeting at all was held on account of the Congress taking up the members' time. All these meetings have been well attended, and have been briefly reported in *THE BRITISH ESPERANTIST*.

Journal Committee.—The members are: Mr. A. E. Wackrill (President and Editor), Mr. W. E. Rolston (Secretary), Mr. E. A. Millidge, Mr. C. W. T. Reeve, Mr. S. Nicholl, Mr. H. Clegg, Major-General Geo. Cox, Mr. H. B. Mudie, and the Misses E. A. Lawrence and Ad. Schäfer.

This Committee meets on the 2nd and 4th Wednesdays in each month, in order to manage the affairs of *THE BRITISH ESPERANTIST*, the official journal of the Association. This journal is in its second year of publication and, owing to increased circulation and to advertisements, is now paying its expenses. It is issued monthly, the annual subscription being 3s., or without the Supplement, 1s. 6d., both post free. Single copies 3d. and 1½d. respectively. The majority of the subscriptions, we are pleased to state, are for the 3d. edition. Thanks to the devotion of the Editor and other expert contributors and helpers our journal has been run with extreme economy, and, as is generally acknowledged, has made a place for itself as one of the most worthy of the Esperanto magazines. Commencing with the January, 1906, number, we amalgamated with *The Esperantist*. Mr. H. B. Mudie, its editor and proprietor, made a *free gift* of his paper to the Association, and he has become a member of our Journal Committee. As the readers of our journal already know, it was decided to mark this amalgamation by issuing a Supplement, so as not to prevent us from continuing a penny edition, which was considered necessary for propaganda purposes.

Publications Committee.—This consists of Miss Lawrence, Mr. C. W. T. Reeve and Mr. G. W. Bullen, and is concerned with the purchase and sale of books and the production of new publications. The works published by the Association up to 30th April, 1906, were:—

“A Primer of Esperanto,” by Dr. J. C. O'Connor, and “Tutmondaj Fajrokutimoj,” by Mr. H. W. Southcombe.

In the press, and will probably be published before the presentation of this report, are:—“Kvarvoĉaj Kantoj por Esperantistoj,” by Mr. Arthur Trickett; and “Julio Cezaro,” by Mr. D. H. Lambert, B.A. (Oxon). It is hoped that the sale of these books will in due course add to the income of the Association.

Examination Committee.—The members are: Dr. R. J. Lloyd, Mr. J. Rhodes, Mr. G. W. Bullen, Dr. J. C. O'Connor, Mr. A. E. Wackrill, Mr. J. Blaikie, Mr. E. A. Millidge, and Mr. D. H. Lambert, and its functions are to carry out the regulations approved by the Council for the conduct of the examinations.

The following is a summary of the year's work:—

	Passed. Failed.	
Unuagrada Ekzameno (Kolegoj),		
examined at various centres ..	42	—
—	—	—
Atesto pri Kapableco (Diplomitoj)		
By specially appointed examiners	10	1
By correspondence ..	26	6
—	—	—
	36	7

As only the successful papers for the *Unuagrada Ekzameno* are sent up, the Council are unable to report the number of failures. They think, however, that it would be advantageous to the progress of the language if more prominence were given to this Elementary Examination by the various groups and societies affiliated to the Association.

On the other hand, they are satisfied with the results of the Higher Examination, for which over 60 candidates have entered, the balance of papers not having yet been returned.

Censor Committee.—This consists of Messrs. E. A. Millidge, A. E. Wackrill, J. C. O'Connor, G. D. Buchanan, and H. F. Höveler. As a Committee they seldom meet, communicating with each other chiefly by correspondence. They were appointed from amongst the Fellows by the Council, their official duty being to read and report upon books which were either to be published by the Association or to bear its name upon their cover. Their work in no way trenches upon that of the Central Language Committee, or its National Section, but is regarded simply as a necessary precaution before publication of any work which is to bear the name of the Association.

CENTRAL COMMITTEES AT PARIS.

Mention must here be made of the representation of our Association on the Central Committees sitting at Paris. Our President is *ex officio* a Vice-President of the Agada Komitato. Further, the twelve English members of the Central Language Committee are:—Mr. John Ellis, Dr. J. C. O'Connor, Mr. E. A. Millidge, Mr. H. B. Mudie, Miss Ad. Schäfer, Mr. R. J. Rhodes, Dr. R. J. Lloyd, Mr. Felix Moscheles, Dr. J. Pollen, Dr. Busuttill, Mr. F. Emeric. The late Mr. A. Motteau was also a member of that Committee.

Besides these permanent Committees, various temporary Committees for special purposes have been formed from time to time.

The special thanks of all English-speaking Esperantists are due to the various members of these Committees for their untiring and unstinted help. We refrain from mentioning any names, for, as is often the case in such matters, those who have shown the greatest devotion and done the most useful work, protest against any form of recognition of their services.

OFFICE OF THE ASSOCIATION.

During the past year the small room occupied as an office was found far too inconvenient for our growing need for space, and consequently a larger additional room on the same floor at the same address was hired at a total rental of £75, our President and Mr. W. T. Stead still kindly undertaking to guarantee the due payment of the rent.

GENERAL NOTES ON THE PROGRESS OF ESPERANTO.

The growth of Esperanto in England and elsewhere during the year under review has been far greater and more satisfactory than we could reasonably expect in so short a time, and still we see in many places the beginnings of future developments of such a nature as to inspire us with the utmost confidence as to the final triumph of our idea. Pleasant surprises of the most reassuring nature are constantly happening, and sometimes our first information of any local

activity is the knowledge that a band of devoted workers has been quietly plodding away for a long time, laying the foundations of real solid progress.

Last year the Council sent out a circular to the National Union of Teachers, offering to supply lecturers, free of charge, to address any of their local groups on Esperanto. There was a large response to this offer, and a number of our members came forward to give the lectures. Great interest was taken in the subject, and many teachers have become students, though some few seem to resent any addition to the already numerous subjects they are obliged to study.

The Council has specially endeavoured to influence leading people and organisations, rather than follow the expensive policy of circularising indiscriminately. Thus, circulars have been sent to the heads of all the chief Government offices, begging them to place the matter before the members of their staff; local debating societies have been persuaded to accept our lecturers; school teachers have been approached with more or less aggressive persuasion; Chambers of Commerce have been assailed, and the counsel and aid of literary and scientific societies has been solicited.

In Keighley, for example, the local Esperanto group has persuaded the Board of Education to make a grant for one year, as an experiment, in respect of Esperanto, to see how the thing works, an example which should be persistently followed by every local group. Our enthusiastic London Club has also persuaded the London Chamber of Commerce to include Esperanto among the languages in which it holds examinations, and we are happy to report that up to date of going to press, about 112 candidates had arranged to sit for the examination. Again, the well-known London paper, *The Daily News*, recognising the growth of our language, has been inserting an article in Esperanto every day since September 22, 1905. Further, the well-known firm of Stephens' Inks have considered it advisable to take up Esperanto, which they are doing very warmly, and they have issued an autograph letter from Dr. Zamenhof to be distributed to the whole of the Esperanto world. (Further particulars of this are found in the June number of our journal.)

The great publishing firm of Cassell and Co., Ltd., and Messrs. Harmsworth have also recognised the necessity of inserting lessons in Esperanto in the publications, "The Popular Educator" and "The Self-Educator," thus introducing the language to many hundreds of thousands of serious students—the very people we wish to reach. All this, and far more, has been done, not so much by our Council officially, but by our devoted colleagues everywhere; they have, in fact, spared no effort to advance their cause. For this hearty co-operation the Council thank them one and all, and wish them the undisputed success which their efforts and their good cause so richly deserve.

SPECIAL BUSINESS.

REGISTRATION OF ASSOCIATION AS A CORPORATION.

The question of the incorporation of the Association has been carefully inquired into, and a scheme to register under the Industrial and Provident Societies Act, 1893, has been approved by the Council, and is recommended to the General Meeting for adoption.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

[SUBJECT TO AUDIT.]

Dr.

BALANCE-SHEET, 30th April, 1906.

Cr.

	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
To Creditors—							By Cash at Bank				29	12	10
Unexpired Subscriptions to							„ Debtors—						
“British Esperantist” ..	105	17	0				For advertisements in						
Sundry	187	1	10				“British Esperantist”	2	16	9			
				292	18	10	„ Rent paid in advance ..	12	6	8			
„ Accumulated Funds—							Sundry	86	9	3			
Balance as per last Account	12	13	6								101	12	8
Donations	25	4	6				„ Office Furniture and Fit-						
				37	18	0	tings				32	14	6
<i>Add</i>							„ Copyright Account ..				5	0	0
Balance from Revenue							„ Stock of Books at Cost ..	110	17	0			
Account	9	16	10				„ Stock of “British Esperan-						
				47	14	10	tist”	2	5	7			
<i>Less</i>											113	2	7
Balance from “British													
Esperantist” Account ..	58	11	1										
				10	16	3							
				£282	2	7					£282	2	7

REVENUE ACCOUNT, 1st May, 1905, to 30th April, 1906.

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Stock of Books, as per last Account ..	10	4	5	By Sales	810	3	4
„ Purchases	726	2	10	„ Subscriptions of Members and Fellows	68	2	7
„ Rent	44	13	4	„ Group Capitation Fees	29	15	9
„ Salaries and Clerical Assistance ..	111	12	8	„ Commissions	0	8	9
„ Stationery and Printing	38	19	1	„ Examinations	5	12	9
„ Sundry Expenses	37	3	7	„ Stock of Books, at Cost	110	17	0
„ Postages	46	1	10				
„ Bad Debts	0	2	7				
„ Exchange	0	3	0				
„ Balance carried to Balance-sheet ..	9	16	10				
	£1,025	0	2		£1,025	0	2

“THE BRITISH ESPERANTIST.”

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Stock of “British Esperantist,” as per				By Subscriptions and Sales	221	1	0
last Account	0	9	0	„ Advertisements	18	13	11
„ Printing	166	7	5	„ Stock of “British Esperantist” ..	2	5	7
„ Distribution, Postages, and Advertising	27	18	2	„ Balance carried to Balance-sheet ..	58	11	1
„ Unexpired Subscriptions	105	17	0				
	£300	11	7		£300	11	7

CIRKULERA LETERO DE DOKTORO ZAMENHOF AL ĈIUJ ESPERANTISTOJ.

La sekvanta cirkulera letero estos baldaŭ sendita al ĉiuj esperantistoj en la mondo, kies nomoj kaj adresoj estas riceveblaj. Ĉar ĝi estas faksimile litografita laŭ la aŭtografia originalaĵo de la Doktoro mem, sendube ĝi estos ŝatata de multaj, kiuj admiras nian genian Majstron. Kaj ĉar ĝi enhavas personan peton de la Doktoro, estas la devo de ĉiu aparta esperantisto en la mondo senprokraste liveri la deziratan informon. Nia adresaro estas konfeso mankhava kaj la sciigoj, kiujn ĝi enhavas, estas multloke neĝustaj. Tiuj, do, kiuj ricevos la leteron devus zorge montri ĝin al siaj amikoj, kiuj eble ne ricevis ĝin. En la kunsendata letero de la firmo Stephens kaj K-io, ili prenas sur sin sendi ekzempleron al ĉiu esperantisto, kiu nur sendos al ili esperantan poŝtkarton kun la nomo kaj adreso legeble skribitaj.

Cirkulera Letero.

Marto, 1906.

La glorie konata firmo "Stephens' Inks" afable proponis al mi, ke ĝi dissendos al ĉiuj esperantistoj ian leteron, kiun mi deziras adresi al ili. Farante uzon el la dirita propono, mi petas nun, ke ĉiu esperantisto volu sendi al mi (sur *aparta* papereto, sen ia alia alskribo, kaj klare *legeble*) la sekvantan letereton, kiu helpas al la aranĝo de tute ĝusta komuna adresaro de esperantistoj.—Kun saluto al ĉiuj esperantistoj, — L. ZAMENHOF.

Al S-ro. L. Zamenhof, str. Dzika Nro. 9, Varsovio.— Responde al Via cirkulera letero, dissendita per la firmo Stephens' Inks, mi sciigas Vin, ke mi akceptas leterojn en Esperanto kaj mia nuna adreso estas la sekvanta :—

(Regno, lando, provinco, urbo, strato, domo, persona nomo, familia nomo, profesio aŭ specialeco, aĝo, subskribo.)

RAPORTO DE LA LINGVA KOMITATO.

En nia Aldono ni enpresas la unuan raporton al Doktoro Zamenhof de la Esperantista Lingva Komitato, verkitan de S-ro. E. Boirac, ĝia prezidanto.

Ĝi memorigas, ke D-ro. Zamenhof mem elektis tiun komitaton; la Kongreso nur petis lin elekti, aprobis lian elekton kaj montris al li kelkajn nomojn, kiujn li tiam propravole elektis.

Ĉar la komitato estas nur provizora, ĝi ankoraŭ ne havas organizadon kaj funkciadon definitivajn. Projektojn pri tio ĝi nun esploras, kaj raportos al la venonta Kongreso.

Dume, ĉiuj demandoj esplorotaj de la komitato estas sendataj al ĉiu komitatano por ke li donu sian opinion. Pri la demando de la anstataŭigo de la literoj sursignitaj oni komisiis al S-ro. D-ro. Javal raportoj pri ĝi antaŭ ĝia dissendo al la komitatanoj.

El la 99 komitatanoj, 30 ne respondis al la dissendita demandaro pri personaj detaloj kaj pri tio, ĉu ili akceptas la enskribon de sia nomo en la L.K., ĉu ili intencas partopreni ageme en la laborojn de la L.K., k.t.p.]]

A CIRCULAR LETTER FROM DOCTOR ZAMENHOF TO ALL ESPERANTISTS.

The following circular letter will shortly be sent to all Esperantists in the world whose names and addresses are available. As it has been lithographed in autograph facsimile from the Doctor's original, it will doubtless be valued by many admirers of our talented teacher. Since it contains a personal request from the Doctor, it is the duty of every individual Esperantist in the world to promptly furnish the desired information. Our address-book is confessedly incomplete, and the information which it contains is in many instances incorrect. Those, therefore, who receive the letter should make a point of showing it to their friends who may not have received it. In the covering letter issued by Messrs. Stephens and Co. they undertake to send a copy to any Esperantist who will send them an Esperanto postcard with his name and address legibly written.

[TRANSLATION.]

Circular Letter.

March, 1906.

The celebrated firm of "Stephens' Inks" has kindly made me the offer that it will circulate to all Esperantists a letter such as I may wish to address to them. Availing myself of this offer, I now ask that every Esperantist will send me (on a *separate* slip of paper, without any additional matter, and clearly *legible*) the following note, which will assist in the preparation of a perfectly correct general address-book of Esperantists.—With greeting to all Esperantists,

L. ZAMENHOF.

■ To Mr. L. Zamenhof, str. Dzika, No. 9, Warsaw.— In reply to your circular letter distributed by the firm of Stephens' Inks, I inform you that I accept letters in Esperanto, and my present address is as follows :—
[Particulars and signature.]

AMONG THE GOOD TEMPLARS.

The International Chief Templar, Bro. Edvard Wavrinsky, M.P. (Stockholm), has issued a semi-official address to the members of that important body upon "The Present Purpose and Future Possibilities of Good Templary." One half of this pamphlet is devoted to a brief but excellent *résumé* of the case for Esperanto, the study of which he urges the Order to take up into its Courses of Study. Bro. Joseph Malins, who is himself a past International Chief Templar, in his Annual Report to the Grand Lodge of England, advocates the adoption of Esperanto, which, he says, "would be of great value to us in years to come if utilised in our International Supreme Lodge."

MORTO.

La 24an de Januaro, pro "nigra-akva" febro, ĉe tendaro apud Limpopo Rivero, Portugala Orient-Afriko, S-ro. John M. Murray, M.B.E.A., el Lourenco Marques.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION.

[AS REVISED BY AUDIT.]

Dr.

BALANCE-SHEET, 30th April, 1906.

Cr.

	£	s.	d.	£	s.	d.		£	s.	d.	£	s.	d.
To Creditors—							By Cash at Bank	29	12	10			
Unexpired Subscriptions to							„ Cash received and not paid						
“British Esperantist” ..	105	17	0				into Bank	1	10	9			
Sundry	187	1	10								31	3	7
				292	18	10	„ Debtors—						
„ Capital Account—							For advertisements in						
Balance as per last Account	12	13	6				“British Esperantist”	2	16	9			
Donations	25	4	6				Rent paid in advance ..	12	6	8			
				37	18	0	Sundry	86	9	3			
„ Add											101	12	8
Balance from Revenue							„ Office Furniture and Fit-						
Account	11	7	7				tings				32	14	6
				49	5	7	„ Copyright Account ..				5	0	0
„ Less							„ Stock of Books at Cost ..	110	17	0			
Balance of “The British							„ Stock of “British Esperan-						
Esperantist” Account ..	58	11	1				tist”	2	5	7			
				9	5	6					113	2	7
							„ Deficiency on Capital						
							Account as per contra..				9	5	6
				£292	18	10					£292	18	10

Examined and found correct.

SCHULTZ, COMINS AND Co., Chartered Accountants,
Hon. Auditors.50, Cannon-street.
1st June, 1906.

REVENUE ACCOUNT, 1st May, 1905, to 30th April, 1906.

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Stock of Books, as per last Account ..	10	4	5	By Sales	810	3	6
„ Purchases	726	2	10	„ Subscriptions of Members and Fellows	68	2	7
„ Rent	44	13	4	„ Group Capitation Fees	29	15	9
„ Salaries and Clerical Assistance ..	111	12	8	„ Commissions	0	8	9
„ Stationery and Printing	38	19	1	„ Examinations	5	12	9
„ Sundry Expenses	36	3	0	„ Stock of Books, at Cost	110	17	0
„ Postages	45	11	10				
„ Bad Debts	0	2	7				
„ Exchange	0	3	0				
„ Balance carried to Balance-sheet ..	11	7	7				
	£1,025	0	4		£1,025	0	4

“THE BRITISH ESPERANTIST.”

	£	s.	d.		£	s.	d.
To Stock of “British Esperantist,” as per				By Subscriptions and Sales	221	1	0
last Account	0	9	0	„ Advertisements	18	13	11
„ Printing	166	7	5	„ Stock of “British Esperantist” ..	2	5	7
„ Distribution, Postages, and Advertising	27	18	2	„ Balance carried to Balance-sheet ..	58	11	1
„ Unexpired Subscriptions	105	17	0				
	£300	11	7		£300	11	7

KOMERCAJ FIRMOJ, HOTELOJ, K.C.,**Kiuj Korespondas Esperante.**

H. C. STEPHENS KAJ K-IO., *Aldersgate-street, Londono*.—Inkoj kaj aliaj skribmaterialoj. (fabrik.)

W. W. ROLSTON KAJ K-IO., 120, *Pope-street, Birmingham, Anglujo*.—Filozofaj kaj meteorologiaj instrumentoj. (fabrik.)

THE "TANDEM" SMELTING CO., *Queen Victoria-street, London, E.C.*—Tandem anti-friction metal (glitiga metalo). (fabrik.)

MACNIVEN AND CAMERON, LTD., *Blair-street, Edinburgh, Skotlando*.—Ŝtalplumoj, skribmaterialoj, kalkullibroj. (pogrande.)

THE VIXOL K SYNDICATE, 304, *Brixton-hill, Londono, S.W.*—Kuracilo por la Astmo. (fabrik.)

S-RO. ELLIOT STOCK, *Paternoster-row, Londono*, konata eldonisto kaj librovendisto, plezure akceptos korespondaĵon en Esperanto rilate la eksportadon de libroj, gazetoj k.t.p., ĉar li posedas apartajn facilajojn por rapida ekspedo al ĉiuj partoj de la mondo.

L. GAUMONT KAJ K-IO., 57-9, *Rue St. Roch, Paris*.—Fabrikejo por precizegaj Fotografiloj.

COCKSEGE KAJ K-IO., *Ipswich, Angllando*.—Konstruaĵoj en fero kaj ŝtalo, terkulturaj maŝinoj.

ESPERANTO TOBACCO SYNDICATE, 137, *West Regent-street, Glasgow, Skotlando*.—Cigaretoj, Tabakoj.

MALONE BROS., LTD., *Dublin*.—"Esperanto" Botpoluro.

S-RO. A. C. WESSEL, *Rotterdam, Holando*.—Cigaroj.

PRESA ESPERANTISTA SOCIETO, 33, *Rue Lacépède, Paris, Francujo*, entreprenas la faradon de ĉiuspecaj presajoj.

S-RO. MOLNAR GYULA, *Hodsag, Bacs-megye, Hungarujo*. Tropiklandaj papilioj, remburitaj birdoj.

S-RO. L. RIGOUR, 20, *Rue des Ormes, Charenton, Seine, Francujo*.—Portretoj litografartaj sur poŝtkartoj.

G. OREŠKOV KAJ K-IO., *Filipopolo (Bulgarujo)*.—Reprezentado, maklerado, kaj ekspedado.

COOMBS' EUREKA AERATED FLOUR CO., LIMITED, *Lenton Boulevard, Nottingham, Anglujo*.—Ŝveligema faruno.

S-RO. THOMAS PRINCE, *Fruit Market, Nottingham, Anglujo*.—Ĉiuspecaj floroj, terpomoj kaj fruktoj, pogrande.

ADAIR AND CO., 39, *Victoria-street, Westminster, Londono*, adresado kaj ekspedo de cirkuleroj, specimenoj k.t.p.; maŝinskribado.

COLLEGE HOUSE, *North-street, Bridgwater, Somerset, Anglujo*.—Angla-esperanta lernejo por knabinoj.

GEBRUDER THONET, 1, *Stadt. Brandstatte 2, am Stefansplatz, Vieno*.—Mebloj en fleksita ligno (fabrik).

SKRIBMAŝINOJ.

THE OLIVER TYPEWRITER CO., LTD., 75, *Queen Victoria-street, Londono, E.C.*—Skrubmaŝinoj.

THE REMINGTON TYPEWRITER CO., 100, *Grace-church-street, Londono, E.C.*—Skrubmaŝinoj.

THE HAMMOND TYPEWRITER CO., *Queen Victoria-street, London, E.C.*—Skrubmaŝinoj.

VINOJ, LIKVIROJ, K.C.

BALLON DE TRUCHSESS, *Rue Jacquart, 73bis, en Reims (Marne, Francujo)*.—Ĉampanvino.

DE VESLUD, *Rue Courmeaux, 22, Reims (Marne, Francujo)*.—Ĉampanvino.

ALLOËND-BESSAND, 2, *Rue de la Belle Image, Reims (Marne, Francujo)*.—Ĉampanvinoj.

BUCHANAN, SCOTT AND CO., *Garthland-street, Glasgow, Skotlando*.—Viskioj, k.c.

FRATOJ BUCHER, *Agde, Hérault, Francujo*, makleras freŝajn vinojn kaj vinberojn.

ALFRED GÉRIN, *Valence d'Agen, Francujo*.—Vinoj.

FERNAND BLANGARIN, 17, *Rue du Temple, Paris, IV-e*.—Ĉiuspecaj vinoj, Rumoj.

CH. JADEAU, *Mercurey, S. et L., Francujo*.—Ĉampana kaj aliaj vinoj.

HOTELOJ.

HOTELO DE L'BORYSTHENE, 30, *Rue de Vaugirard, kontraŭ Luxembourg kaj Palais du Sénat, Parizo, Francujo*.

HÔTEL DE FRANCE, *Beaune (Côte d'Or, Francujo)*.

CAFÉ DU CHEMIN DE FER (KAJ HOTELO), *Houlgate, Calvados*.

HÔTEL DE PARIS ET DU MOUTON BLANC, *Saint-Amand-les-Eaux (Nord, Francujo)*.

HÔTEL DE L'EUROPE, *Aix-les-Bains*.

LESSONS IN ESPERANTO.

(From "Cassell's Popular Educator.")

By G. W. BULLEN, F.B.E.A.

Based on Dr. Zamenhof's "Ekzercaro," with Notes and Explanations.

Paper Cover . . . 7d., post free.

STUDENT'S COMPLETE TEXT-BOOK.

By J. C. O'CONNOR, M.A.

Contains complete grammar, numerous exercises, readings and two vocabularies.

Stiff paper cover . . . 1/8, post free.

ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY.

By J. C. O'CONNOR, M.A., and F. C. HAYES.

Contains about 14,000 English words, with translations.

Stiff paper cover . . . 1/8, post free.

ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY.

By A. MOTTEAU.

Contains about 4,800 root-words, with numerous examples of their use in combination.

Stiff paper cover . . . 2/8, post free.

FUNDAMENTA KRESTOMATIO.

The Standard Guide for style in Esperanto. Should be in the possession of every conscientious student. Contains numerous poems and articles. Revised throughout by Dr. Zamenhof.

460 pp. Paper cover, 3/6; cloth boards, 4/6, post free.

HAMLETO.

By DR. ZAMENHOF.

A translation of Shakespeare's "Hamlet."

Paper cover, 2s.; cloth boards, 2/6, post free.

CHRONICLE.

(On account of unusual pressure on our space, the Esperanto version of this page has been printed in our Supplement).

Manchester.—The large number of visitors and friends, besides the thirty club members present at the annual meeting on Wednesday, May 9, shows the steady progress which the language is making in this town. Dr. Lloyd, hon. president of the society, gave an interesting address, and was followed by Mr. Brisbane Eldon, whose speech in Esperanto excited the admiration of the visitors. Afterwards the business of the meeting was proceeded with, and many proposals as to propaganda during the summer months were discussed. It was also decided that meetings shall be held each month during the summer for conversation practice. The rule at these will be "Only Esperanto spoken."

Carlisle.—Mr. Joseph Rhodes, F.B.E.A., gave a lecture here on April 23 before an audience of over 200, chiefly teachers and people interested in education. After a very interesting discussion and replies to many questions, a vote of thanks was proposed to Mr. Rhodes for his very able exposition of the language. We hope that the success of the meeting will result in the foundation of a group, and we advise all interested to communicate with Mr. Adam Miller, 9, *River-street*.

Northern Polytechnic Institute.—The Esperanto classes have recommenced and are held every Thursday at 7 and 8 p.m. In order to standardise pronunciation a phonograph is used. Full information as to classes and fees may be obtained from the instructor, Mr. G. L. Browne, 432, *Birkbeck Bank Building, High Holborn, London*.

Leeds.—The exhibition organised by this group in a room at the Northern Institute, kindly lent by Mr. A. C. Poire, was opened on April 16 and visited by a large number of the general public. A great quantity of Esperanto books, journals, postcards from divers countries, cigars, cigarettes, and whisky was exhibited. The president introduced Mr. Joseph Rhodes, from Keighley, who gave an interesting address on the rise and progress of Esperanto in Great Britain. At the evening concert the Misses Holt and Mitchell and Messrs. J. H. Beaumont, T. Hoskison, F. L. G. Marechal, and J. Rhodes took part. Several scenes from *Le Mariage forcé* were also played. On the Tuesday the Esperantists and their friends made an excursion to Roundhay-park, where all passed a very agreeable time. The organisers are to be congratulated on the great success of the arrangements, and it is to be hoped that the cause in Leeds has received a great impetus and that the group will greatly profit by their endeavours.

Battersea.—Several members who meet every Sunday for conversation at the bandstand in Battersea-park will be pleased to meet members of other groups there. On those occasions the non-Esperantic ear is closed.

Burnley.—The Rev. J. M. Whiteman, by his ceaseless endeavours, has founded a group in this town which already counts forty members. The first meeting of the group was held on Tuesday, April 24, when the following officers were elected. President, the Rev. J. M. Whiteman; treasurer, Mr. J. T. Whittaker;

secretary, Mr. J. W. Hartley. It was also decided to affiliate with the B.E.A.

Heywood (Manchester).—A class for beginners has been started here and is held every Tuesday at 7.30 p.m. in the Technical School, where the Education Board has kindly permitted the use of a room for the purpose. The secretary is the Rev. S. L. Britton (52, *Gooden-street*), who will be happy to receive recruits and will be pleased to give full information to all inquirers.

Liverpool.—Mr. William Village, D.B.E.A. (84, *Boaler-street*) informs us that he has arranged a course of twenty lessons at the Christian Endeavour Society in Liverpool. The course opened on May 18, and will be held every Friday at 8 p.m. in Kensington Parish Church, where the church authorities have kindly lent a room free of charge. Already sixty beginners have been enrolled.

The London Club asks Esperantists to remember the meeting which will take place in Kew-gardens at three o'clock on July 7 (Saturday). The club members hope to meet many members of other groups. Mr. Kemp has kindly taken charge of the arrangements. Possibly some of the friends at the Bohemian section of the Earl's-court Exhibition will be present. It is hoped that Esperantists visiting London will come to the Friday evening meeting at St. Bride's Institute, Bride-lane, Fleet-street, at 6.15 p.m., where they will receive a hearty welcome.

Glasgow.—The society is greatly indebted to its president, Mr. J. C. Scott, who at no small personal inconvenience has conducted a class for beginners during April and May. Over sixty enrolled for this class, which has proved a great success. The committee are endeavouring to arrange a social gathering to mark the close of the class. It will probably be held on June 5. For information apply to the secretary or any of the office-bearers. The fortnightly tea-meetings in Stuart Cranston's, Buchanan-street, are being continued. In June these meetings will be held on the 6th and the 20th from 6 to 7 p.m. New friends are gladly welcomed.

Edinburgh possesses one of the largest and most enthusiastic Esperanto societies in Great Britain, and is a city in which an enlightened School Board has helped our movement by permitting one of its schools to be used for the teaching of Esperanto. The annual meeting of the society occurred on April 25, when the secretary reported a membership of 142. The society during the session conducted four elementary classes and met weekly from November till May for the discussion of Esperanto topics, conversational practice, &c. It has been arranged that the members will meet during the summer months every Wednesday evening in the *Edinburgh Café*, 70, *Princes-street*, and after tea excursions will be made. The office-bearers elected for the ensuing year are: President, Mr. John M. Warden, F.F.A., F.B.E.A.; vice-presidents, Mr. J. W. D. Kirkland, S.S.C., and Mr. William Morrison, F.B.E.A.; committee, Mr. William M. Page, solicitor, 31, *Queen-street*, Edinburgh (secretary); Mr. James Ford (treasurer), Mr. Alex. Easson, S.S.C. (librarian), Mr. A. Routledge, Miss E. S. Muir, Dipl. B.E.A., and Miss E. D. Deans. This society has united with Glasgow in arranging a joint summer gathering, which is to take place at Stirling on the afternoon of Saturday, June 30. The programme includes a short

conference, tea, and a ramble round the place. It is hoped that as many members as possible will be present. For information apply to the respective secretaries.

Dover.—La ĉi-tiea grupo tre interesiĝas pri la unua ekzameno aranĝota de la Londona Komercakambro. Dek du anoj intencas partopreni. Ekspozicio industria okazis en la lasta monato en kiu samideanino aminde elmontris kelke da esperantaj propagandiloj. Multe da kartoj kaj broŝuretoj estis venditaj.

Batley.—S-ro. Irving Rothwell sciigas nin ke li ĵus fondis grupon en sia urbo.

Laŭzano.—Mardon, la 24an de Aprilo, S-ro. J. Blaikie, iama Fratulo de Gonville kaj Caius' a Kolegio, Kambriĝo, faris paroladon pri Esperanto en la Angla Klubejo, en Laŭzano. Profesoro Caumont prezidis kaj konatigante la parolonton atestis pri la merito de Esperanto, kiel lingvo internacia. La aŭdantaro ŝajnis trovi la temon interesa, kaj preskaŭ ĉiuj aĉetis lernolibrojn kaj la Ĉefeĉajn ŝlosilojn.

Nov-Zelando.—La afero en tiu ĉi malproksima lando komencas disvastiĝi. S-ro. J. A. Clarke, el Christchurch, sciigas nin, ke en Marto okazis publika kunveno, kiam S-ro. Cedric F. White faris paroladon pri la utiloj de Esperanto. Li tiom sukcesis, ke post nelonge oni fondis la "Nov-Zelanda Esperantista Societo," kiu nun kalkulas pli ol cent membrojn. Ĉe la Internacia Ekspozicio okazonta en Christchurch de Novembro ĝis Aprilo proksimaj oni intencas starigi Esperantan sekcion, kie elmontriĝos diversaj libroj kaj propagandiloj. Eble niaj alilandaj amikoj ŝatos sendis al S-ro. White librojn, broŝurojn, k.c., por helpi la aferon en tiu lando.

Queensland (Kŭinzlando).—S-ro. P. T. Fewings (Brisbane) skribas:—"Mi sendas al vi kelkajn ekzemplerojn de 'Esperantistaj Notoj,' kiujn publikigas ĉiusabate la ĉi tiea *Evening Observer*. Eble vi interesiĝos sciigante, ke tiu ĵurnalo volonte konsentis apartigi unu kolonon ĉiusemajne por esperantaj artikoloj. Ni estas fondintaj klubon tie ĉi por la studado de la lingvo, kies prezidanto estas la skribanto." Ni gratulas nian fervoran amikon, kaj esperas ke lia sukceso kuragiĝos la multajn samideanojn en tiu progresema kolonio.

Malto.—Oni ricevis permeson konduki kurson pri Esperanto ĉe la "Lyceum," Valetta. La instruanto estas S-ro. A. Levanzin, B.A., kaj la kursoj, kiuj estas senpagaj, komenciĝis la 7an de Majo, je la 7a horo vespere.

Romo.—La sidejo de la Roma Esperantista Societo, 82, *Via Monteroni*, estas malfermata ĉiumarde, de la 7a ĝis la 10a horo vespere. Ĉiuj Esperantistoj, precipe la fremduloj, kiuj vizitas Romon, estos tutkore akceptataj. Profesoro Luigi Giambene, sekretario.

Plymouth.—The Esperanto Group held its annual meeting on Wednesday at the Borough Arms. A successful report of the year's work was presented, and it was decided to continue the monthly meetings. The following officers were elected:—President, Rev. W. E. Waddington, M.A.; hon. secretary, Mrs. J. Tilby; hon. treasurer, Mr. D. Searle; committee, Miss Tomlin, Messrs. Hawkyard, Lee and Llewellyn.

Germana Esperantista Societo estas fondita la 21an de Majo en Brunsvigo ĉe la unua germana kongreso. Estas prezidanto D-ro. Mybs; kasisto, D-ro. Hanauer; sekretario, S-ro. Schuck.

Dover.—This group is taking much interest in the London Chamber of Commerce Esperanto Examination, twelve members intending to take part. An industrial exhibition was held during the past month one of the stand-holders kindly taking charge of an Esperanto exhibit and selling a large number of cards and leaflets.

Batley.—Mr. Irving Rothwell informs us that he has just founded a group in his town.

Lausanne.—On Tuesday, April 24, Mr. J. Blaikie, late Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge, gave a lecture on Esperanto in the English Club-room at Lausanne. The chair was taken by Professor Caumont, who, in introducing the lecturer, testified to the merits of Esperanto as an international language. The audience appeared greatly interested and made many purchases of Esperanto keys, grammars and journals.

New Zealand.—The cause is commencing to spread in this far-away land. Mr. J. A. Clarke, of Christchurch, informs us that a public meeting was held in March, when Mr. Cedric F. White gave an address on the advantages of Esperanto. His success was such that in a short time the New Zealand Esperanto Society was formed, which already numbers over 100 members. At the International Exhibition which will be held in Christchurch from November to April next, it is intended to establish an Esperanto section, where sundry books and propaganda matter will be exhibited. Possibly our foreign friends would like to send some books, brochures, &c., to Mr. White in order to help the cause in that country.

Queensland.—Mr. P. T. Fewings (Brisbane) writes:—"I send you some examples of 'Esperantio Notes' which *The Evening Observer* here publishes every Saturday. Possibly you will be interested to know that that journal readily agreed to set apart a column each week for Esperanto articles. We have founded a club here for the study of the language, the president of which is the writer." We congratulate our fervent friend, and hope that his success will encourage the many friends of the cause in that progressive colony.

Malta.—Permission has been granted to hold an Esperanto class at the Lyceum, Valetta. The instructor is Mr. A. Levanzin, B.A., and the classes, which are free, began on May 7, at 7 o'clock p.m.

Rome.—The headquarters of the Rome Esperanto Society, 82, *Via Monteroni*, are open every Tuesday, from 7 till 10 p.m. All Esperantists, especially foreigners who visit Rome, will be heartily welcomed. Professor Luigi Giambene, secretary.

Clarion Grupo de Norda Londono.—La redaktoro de *The Clarion* konsentis antaŭ nelonge enpresigi en sia ĵurnalo, paragrafojn redaktitajn esperante. La Grupo de Norda Londono liveras la paragrafojn nuntempe, sed la sekretario, J. W. Pratt, 45, *Stanley-road, Balls Pond-road, N.*, deziras ricevi de anoj el aliaj grupoj artikolojn, por ke la provizo ne manku. Tiu ĉi grupo kunsidas ĉiun ĵaŭdon, je 8.30 vespere.

Cardiff.—Under the auspices of *La Société Franco-Anglaise de Cardiff*, a very successful meeting was held here. The chair was taken by Professor Paul Barbier, who introduced the lecturer, Lieut.-Col. Pollen, of London, President of the B.E.A. There was a large and appreciative audience, which followed the speaker's remarks with interest and enthusiasm. A lively discussion followed, with the happy result that a new group was formed for the study of the language, some thirty names being immediately enrolled, with promises of about twenty more. The hon. secretary is Mr. E. D. James, 24, *Stacey-road*.

Svisa Esperantista Societo.—This society, at a general meeting on Easter Monday, divided its various propaganda labours into seven separate sections, which were apportioned among the various local groups. The official organ of the society is *Svisa Espero*, to which all groups contribute matter which

is edited for the press by Dr. Renard, of Geneva. An excellent translation of Schiller's "Wilhelm Tell," in the metre of the original, by S-ro. L. E. Meier, has been presented by the translator to the society, and will shortly be published.

Philadelphia.—There was a class formed in January of this year, under the instruction of Professor A. M. Grillon; sub-clubs have been formed since, but the Philadelphia Esperanto Society, the head of the Esperanto movement in this section, was organised on April 9, 1906, with sixty charter members. It is governed by a board of twelve councillors. The officers are:—President, L. Lüders; vice-president, Dr. E. Pettit; director of instruction, Professor A. M. Grillon; secretary and treasurer, G. H. Burpee; corresponding secretary, E. Mann. There will be several classes of considerable size formed very soon, which will eventually become a part of the society.

"POLYGLOT CLUB, LONDON."

Ĉi tiu nova lingvula Klubo ĵus fondiĝis en Londono por gesinjoroj, kaj celas provizi renkontejon por tiuj, kiuj deziras subteni aŭ plibonigi sian konon de fremdaj lingvoj. Esperanto troviĝas inter la diversaj lingvaj fakoj; kaj siatempe aranĝiĝos multefaka sesmonata programo.

Ni jam vidis la nunan "Programon de Venontaj Paroladoj, ke." kaj sciiĝis, ke tiu ĉi programo jam plene aranĝiĝis—kun malmultaj esceptaĵoj—ĝis la jarfino. Laŭ la Kluba Regularo, kiun ni havas, la nuna kotizaĵo estas £1 por Londonaj kaj 10s. por ekster-Londonaj membroj; 8s. por Eŭropanoj kaj 4s. por ekster-Eŭropanoj.

Post la aliĝo de la unuaj cent Londonaj kaj la unuaj cent ekster-Londonaj membroj, la kotizaĵo duobliĝos.

Nuntempe, la kunvenoj okazas ĉe la Royal Adelaide Gallery (A. k. S. Gatti firmo), 436, Strand, ĉiulunde, post 5.30a horo; laŭvola senceremonia vespermanĝo ĉirkaŭ la 7.45a, kaj diskutado ktp. ĉirkaŭ la 9a p.m.

La Hona. Seko. estas S-ro. Geo. Young, ĉe 3 and 4, Clement's-inn, Strand, kiu plezure donos plenajn sciigojn al ĉiuj interesatoj, kaj ilin bonvenos ĉe vesperkunveno de la Klubo.

La Prezidanto (chairman) estas D-ro. J. Pollen, C.I.E., LL.D., kies laboro por Esperanto, kaj kies intereso pri Lingvismo kaj Internaciismo promesas multon por la fina kaj plena sukceso de tiu tre bezonata Klubo.

CENTRAL OFFICE CONCERT.

The Esperantista Centra Oficejo organised a concert on April 28 for the Esperantists of Paris and neighbourhood and their friends. It took place at the rooms of the "Société française de Photographie," in the same building as the Central Office, but as the room could not hold all the people who applied for tickets, the same programme will be repeated on May 23. The concert was a great success, and delighted Esperantists and non-Esperantists alike.

Amongst other items was a comedy in Esperanto, a translation by S-ro. Huet of *Le Fluide de John*, by kind permission of the author, Mons. M. Hennequin. It was played by a Russian (S-ro. Kolowrat), a Catalan (S-ro. Pujula y Vales), and a Frenchman

(S-ro. Grosset). Another was a comedy in French, *L'héritage Klodarec*, in which an Esperantist, a solicitor's clerk, succeeds by means of Esperanto in straightening out legal complications, converting his master to Esperanto, and making everybody generally happy, including himself.

Mons. Th. Cart gave a very interesting address on Esperanto among the blind. S-ro. de Coppet recited an Esperanto poem by S-ro. Sentis, "En Monto," so well that persons who do not know Esperanto followed the sense. The vocal and instrumental music was much appreciated.

LIBRARO KAJ GAZETARO.

(The notices in Esperanto will be found in the Supplement).

Albumo de Konataj Esperantistoj.—We congratulate our friend S-ro. Fritz Schuck upon his idea and upon the admirable way in which he has carried it out. This album is dedicated to Dr. Zamenhof, whose excellent portrait is naturally placed at the commencement of the series. There are a few pages of letterpress, but the bulk of the volume is occupied with portraits, 107 in all. Most of the faces are familiar to those who were present at the Boulogne Congress, and it is very pleasant, in turning over the pages, to recall the associations of that delightful time. We, however, miss some friends, whose portraits we hope may appear in a future edition. Those who intend to be at the Geneva Congress must have a copy for use there, and to those who cannot attend it is still more indispensable.—A. E. W.

Esperanta Radikaro, by M. Cart.—This little work measures 5 by 3½ inches (13 by 9 centimetres), and is therefore of convenient size for the pocket. It contains just 3,500 Esperanto radicals arranged in groups of ten, but without any comment whatever. Every earnest student of the language, if he does not compile a private dictionary, at least keeps one or more note-books; and the more copious the notes are, the more difficult it becomes to refer to them. This little work solves this difficulty, for there is sufficient space opposite each radical for the insertion of a reference to the page of the note-book.—A. E. W.

DIVERSAĴOJ.

The Youngest Esperantist in the World.—Captain Comte, son-in-law to the well-known Mons. Michaux, registered his infant son, then only two days old, on April 29, as a member of the Boulogne Group. At the same time he enrolled him as "aprobanto" in the S.f.p.E.

* * * *

Election of Councillors, &c., B.E.A.—Those members who do not make use of the ballot-papers sent to them by the Secretary will, naturally, lose their votes. It is mere waste of time to write to the secretary as follows:—"The names chosen by our group to fill the five vacancies in your ballot-list are &c. . . ."

* * * *

AN excellent statement of the case for an international language, and of the claims of Esperanto, appears in the May number of *The Society of the Children of St. Stephen, Clewer*, from the pen of Miss Hilda E. Boord

* * * *

A Correction.—In our May number, on page v. of cover, the words "duly signed" should read: *duly closed*. The error is not due to the Secretary, but to one whose name the Editor's modesty forbids him to divulge. As printed, the sentence is, of course, utter nonsense.

* * * *

Unspoilt Copies of the January Number, with supplement, are wanted by the Secretary, who will gratefully accept them as a gift to the Association, or will pay sixpence each for them.

* * * *

Eliza Orzesko, the celebrated authoress, one of whose works is known to Esperantists in "Kabe's" beautiful translation, "La Interrompita Kanto," mentioned in our last number, will shortly celebrate her literary jubilee. A number of Esperantists have signed a congratulatory address in which it is suggested that she should write an original novel in Esperanto.

* * * *

The Brixton Group has started a gazette, issued on the 15th of each month, lithographed. Its editor, Mr. C. W. C. Barlow, 137, South Croxted-road, Norwood, S.E., will be glad to receive contributions. We intend to give further details when space permits.

* * * *

Under the Big Wheel at Earl's Court, a number of Esperantists of the London and other clubs will meet on June 9, and will proceed thence to the Bohemian Section of the Austrian Exhibition which is being held in the grounds. Rendezvous at 3 p.m., and again at 6 p.m.; not more than ten minutes' grace allowed. The Administration of the Bohemian Section is Esperantist.

* * * *

At the Band-stand in Battersea Park, every Sunday at 11 a.m., Esperantists meet and converse in Esperanto. Rule 47A of the Battersea Club is never enforced in the case of visitors. It runs thus: "Ĉian grupanon, kiu parolas angle en la Parko, oni ĵetas en la riveron." "Breaking the ice" is therefore only a metaphorical act.

OBJECT LESSON.

Geneva¹.—La *Congresso*² Esperantista okazos *tiun jaron*³ en *Genevo*¹. Feliĉaj Esperantistoj, kiom mi envias vin! Neniu urbo povus esti *elektata*⁴ kiu *kunigas tiajn ĉarmojn*⁵. La *natura*⁶ apartigis kelkajn lokojn kaj *versus*⁷ sur *ili*⁸ *ĉiujn*⁹ siajn donojn, *Genevo*¹ estas unu el tiuj lokoj. Mi kredas ke estas Victor Hugo kiu alvokis ĝin "Perlo lokata"¹⁰ en la plej belega *ŝranko*¹¹."

*Kuŝita*¹² en duona *cerc*¹³ al¹⁴ la fino de la lago Lemano parte ĉirkaŭata de *montanoj*¹⁵, ne tro *altaj por limigi*¹⁶ la horizonton, sed kiuj *permetas*¹⁷ al la Mont-Blanc de¹⁸ montri *lian*¹⁹ *blankan*²⁰ supron; kun la blua lago apud siaj piedoj kaj la Rhône kiu ankaŭ kaptis la koloron de la ĉielo, *Genevo*¹ estas vere perlo!

Multaj plezuroj estas sendube preparataj por *fariĝi*²¹ *agrabla*²² la loĝadon de la Esperantistoj sed mi rekomendas al ili la suprenrampadon de la Salevo, alta ĉirkaŭ 5,000 futojn. Ne prenu la *vagonaro*²³, piediru, estas taga *ekskurso*²⁴, ne tro laciga, kaj la plezuro de²⁵ *respiri*²⁵ la *frescan*²⁶ aeron, de²⁸ vidi la vidaĵon *etendiĝi*²⁷ kiam oni *altigas*²⁸, bone *pagas por la lacigo*²⁹.

La vidaĵo al³⁰ la supro estas belega, unu flanko estas *Sviserlando*³¹, la lago, *Genevo*¹ pentraĵo de homa vivo, alia flanko estas *Savojo*lando kun la *pentridaj*³² valoj.

Mi estas certa ke la *Congresistoj*³³ havos *setembron*³⁴ kiel eble plej agrablan tempon.

(1) The Swiss word is *Genève*, the Esperanto word is **Genevo**; either may be used in Esperanto writing, but not "Geneva." (2) **Kongreso**. (3) **tiun ĉi jaron**, or better **en tiu ĉi jaro**. (4) I prefer **elektita**, though the statement is equally true with **elektata** or **elektota**. (5) **kunigas tiom da ĉarmoj**. (6) **La naturo**. (7) **verŝi** s if liquid; **ŝutis**, if solid; otherwise **amasigis**, or **donacis al ili**. (8) **sur ilin**. (9) **ĉiujn**. (10) *Situated* is **lokita**, **kuŝanta** or **sidanta**; **lokata** is *becoming situated*. (11) **Ŝranko** means *cupboard*; is that what he meant? (12) **Kuŝanta**. **Kuŝi** means *to lie*, and being intransitive admits of no passive voice. Use the present participle, because Geneva is still there. (13) **cirko**, or **amfiteatro**, if amphitheatre is meant. (14) **en la fino**, (15) **montoj**. **Montanoj** means *mountaineers*. (16) No mountain could be *too high to limit the horizon*; say: **ne limigantaj per sia alto la horizonton**. (17) **permesas**. (18) The word *to*, marking the English infinitive, must not be translated. Either give **montri** alone, or say: **permesas al Mont Blanc** (not *la Mont Blanc*) **ke ĝi montru**. (Proper names in a foreign language, and indeed, foreign words generally, should be underlined when in writing, or italicised when in print, to warn the reader.) (19) **sian**, referring to the subject of **montri**. (20) **blankan**. (21) Not **fariĝi**, *to become*, but **fari**, *to make*. (22) **agrabla**. This use of the *predicative nominative* is perfectly correct. (23) **vagonaron**. (24) This would mean: *there is a day-excursion*; but what you intend to express is: *It is a day's excursion*, **Ĝi estas (nur) unutaga ekskurso**. (25) **spiri**. (26) **fresan**. (27) I prefer **etendiĝanta** or **plivastiĝanta**. (28) **plialtigas sin** or **plisupreniĝas**. (29) **pagas la lacigon**. (30) **Al** means *towards* the summit; *from* is **de**; *at* is **ĉe**. (31) **Svislando**. (32) **pentridaj**. (33) **Kongresistoj**. (34) **en Septembro**.
A. E. W.

FAKO DE KORESPONDADO INTERNACIA. (F.K.I.)

Sub tiu ĉi rubriko oni enpresas malgrandajn anoncojn de tiuj el niaj legantoj, kiuj deziras korespondadi kun alilanduloj. Ĉiu anoncanto devas pagi ses pencojn (70 centimojn, 60 pfojn) por kvarlinia enpresaĵo kiel sube (pli ol kvar linioj po tri pencoj por ĉia komencita linio); ĉiu MEMBRO de l' Asocio havas la rajton fari unu enpresaĵon senpage. *Bonvolu skribi legeble.*

80. **Lee (London, S.E.).**—F-ino. M. Wells, 102, *Eltham-road*, deziras korespondadi per ilustritaj poŝtkartoj kun alilandaj geesperantistoj.

81. **Hiitola r.a. (Finnlando).**—S-ro. Väinö Kuusio, 21-jara, kontoristo, deziras korespondadi letere kun juna angla fraŭlino (16–18 j.), esperante.

82. **Harrogate (Anglujo).**—S-ro. R. H. Swain-

son (10,563), 47, *Chapel-street*, deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kun ĉiulandanoj.

83. **Harrogate (Anglujo).**—S-ro. F. F. Haigh, 37, *St. Mary's-walk*, deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kun ĉiulandanoj.

84. **Philadelphia (U.Ŝ.A.).**—S-ro. H. Neuhaus, 519, *N. 11th Street*, volas instrui la germanan lingvon al iu, kiu volos korekti liajn ekzercojn esperantajn.

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

A. P. W. (*Norfolk, U.S.A.*).—We cannot introduce into the columns of our paper, for reasons which I will describe later, any discussion of points referring to proposed changes in the Esperanto language. We Esperantists are advocating Esperanto as it is, an existing, definite, serviceable system. We have drawn the sword and thrown away the scabbard; but before doing so we satisfied ourselves that the cause was the right one. We ourselves came to this conclusion by a series of successive steps, and so we can appreciate the feelings of those who have not yet decided to throw in their lot with us.

The first objection you make refers to the "accented letters"—ĉ, ĝ, ĵ, ĥ, ŝ. Your suggestion is that they should be written: ch, gh, jh, (hh), sh. This mode of writing is, in fact, permitted in cases of necessity—for instance, in telegrams, or where a printer does not possess the accented types. But its use is felt to be illogical, and is never persisted in very long. There is a certain disadvantage (arising out of the opposition of printers) in having diacritical marks, but this is outweighed by the advantage gained in being able to select root-words for Esperanto in which the "graphism" may harmonise with certain of the languages from which the root is drawn, and the "phonetism" agrees with the others. (Example: *gardeno*=Eng. garden, Ger. garten, Fr. jardin, Ital. giardino.)

As to the accusative: We have in the English language eliminated the accusative except in the case of our pronouns, but with this elimination we have lost much of the flexibility of our language. The sentence, *Alexander saw Peter yesterday*, can be arranged idiomatically in two ways, intelligibly in four. But note the increase in flexibility as soon as we use pronouns which have an accusative. The sentence, *I saw him yesterday*, can be arranged idiomatically in six ways, intelligibly in twenty-four. In Esperanto, the first sentence can also be put in twenty-four different ways, and this feature is one of great importance in an international language, because every user of the language can then use the word-order with which he is familiar in his own language without the slightest risk of being misunderstood.

I think the convenience of compromise between

phonetism and graphism, already referred to, is sufficient justification for the use of *j* and *c*.

If you have found *kaj* written or printed as *kai*, believe me, it was merely a slip of the pen or a printer's error: no competent Esperantist could deliberately put it so.

Now as to why we do not wish to discuss, in our journals, points referring to proposed changes in the Esperanto language. It is because Esperanto is, as concerns its fundamentals, no longer in the making. It is now, as a historical fact, already made, and it is, moreover, so wonderfully well made that there are very few, if any, points about it which its best experts would wish to unmake or to make otherwise, if they could put back the clock of time to the days of its making. But suppose, for the sake of argument, that it could be shown that there are, say, a dozen, or fifty, grave fundamental errors in its construction, we consider that it would be preferable to let them stand uncorrected for the present, rather than to risk the destruction of that unity which is now so conspicuous a feature of its acceptance. The Declaration of Boulogne, while providing for the legitimate development of the language, asserts its inviolability; and by this declaration all Esperantists are bound, including Dr. Zamenhof himself. It also provides for a final adjustment at a future time, *if found necessary*. —A. E. W.

R. ATWELL (*Islington*).—Your phonetic scheme for the English language has much to recommend it. It looks amazing at first, though it could doubtless be learnt with very little difficulty. But why abuse the Esperanto alphabet for not being able to spell foreign words? It is meant for spelling *Esperanto* words, and this it does admirably; and it is always open to us to adopt a phonetic scheme for foreign names, when we care to do so. The accented letters have their own *raison d'être*, and Esperantist scholars consider that they are very wisely introduced. I approve the principle of reforming the English spelling, though I have no spare energies to devote to it. English *with a reformed spelling* might possibly be the best of all *national* languages for international use. But "bad would be the best," when compared with Esperanto, which outclasses everything for various reasons. Chief among these are—its neutrality, its regularity, and the international character of its radical words. —A. E. W.

KOMERCAJ CIRKULEROJ EN ESPERANTO.

Pri la britaj fabrikistoj oni ofte rakontas, ke ili estas konservativaj kaj iom malemaj uzi alian lingvon krom sia propra ĉu por fari negocojn aŭ por presigi siajn komercajn prezarojn. Rilate al multaj firmoj, tiu riproĉo estas nur tro konstatebla, sed ĝi neniel rilatas al ĉiuj. Antaŭ nelonge ni ricevis de la konata firmo "Stephens' Inks," al kiu ni havas okazon aludi ankaŭ aliloke, aron da cirkuleroj kaj da alia reklamaĵo bonstila redaktitaj esperante. Post esploro ĉe tiu firmo ni sciigas, ke jam de kelkaj jaroj ĝi eldonadas siajn plej gravajn avizojn kaj komercajn prezarojn en dek kvar lingvoj, kaj nun rekoninte la praktikan valoron de Esperanto varmege alprenis la karan lingvon kiel rimedon por pligrandigi la jam mondvastan konatecon de ĝiaj komercaĵoj. Tia entreprenemo plene meritas, laŭ nia opinio, la sukceson, kiun ĝi efektive alportas.

KOMERCAJ FIRMOJ, HOTELOJ, K.C., Kluj Korespondas Esperante.

BALLON DE TRUCHSESS, *Rue Jacquart, 73bis, en Reims (Marne, Francujo).*—Ĉampanvino.

DE VESLUD, *Rue Courmeaux, 22, Reims (Marne, Francujo).*—Ĉampanvino.

ALLOËND-BESSAND, 2, *Rue de la Belle Image, Reims (Marne, Francujo).*—Ĉampanvinoj.

H. C. STEPHENS KAJ K-IO., *Aldersgate-street, Londono.*—Inkoj kaj aliaj skribmaterialoj. (fabrik.)

W. W. ROLSTON KAJ K-IO., 120, *Pope-street, Birmingham, Anglujo.*—Filozofaj kaj meteorologiaj instrumentoj. (fabrik.)

THE "TANDEM" SMELTING CO., *Queen Victoria-street, London, E.C.*—Tandem anti-friction metal (glitiga metalo). (fabrik.)

MACNIVEN AND CAMERON, LTD., *Blair-street, Edinburgh, Skotlando.*—Ŝtalplumoj, skribmaterialoj, kalkulilbroj. (pogrande.)

THE VIXOL K SYNDICATE, 304, *Brixton-hill, Londono, S.W.*—Kuracilo por la Astmo. (fabrik.)

HOTELO DE L'BORYSTHENE, 30, *Rue de Vaugirard, kontraŭ Luxembourg kaj Palais du Sénat, Parizo, Francujo.*

THE OLIVER TYPEWRITER CO., LTD., 75, *Queen Victoria-street, Londono, E.C.*—Skribmaŝinoj.

THE REMINGTON TYPEWRITER CO., 100, *Gracechurch-street, Londono, E.C.*—Skribmaŝinoj.

S-RO. ELLIOT STOCK, *Paternoster-row, Londono,* konata eldonisto kaj librovendisto, plezure akceptos korespondadon en Esperanto rilate la eksportadon de libroj, gazetoj k.t.p., ĉar li posedas apartajn facilajojn por rapida ekspedo al ĉiuj partoj de la mondo.

THE HAMMOND TYPEWRITER CO., *Queen Victoria-street, London, E.C.*—Skribmaŝinoj.

L. GAUMONT KAJ K-IO., 57-9, *Rue St. Roch, Paris.*—Fabrikejo por precizegaj Fotografiloj.

COCKSEGE KAJ K-IO., *Ipswich, Angllando.*—Konstruaĵoj en fero kaj ŝtalo, terkultura maŝinoj.

BUCHANAN, SCOTT AND CO., *Garthland-street, Glasgow, Skotlando.*—Viskioj, k.c.

ESPERANTO TOBACCO SYNDICATE, 137, *West Regent-street, Glasgow, Skotlando.*—Cigaretoj, Tabakoj.

COMMERCIAL CIRCULARS IN ESPERANTO.

It is often reported of British manufacturers that they are conservative, and rather disinclined to use any other language but their own for doing business or for printing their price-lists. With regard to many firms, this reproach is only too well founded, but it by no means applies to *all*. We have recently received from the well-known firm of Stephens' Inks, to which we have occasion to refer also in another place, a set of circulars and other advertisement matter got up in good Esperanto. On inquiry from the firm, we learn that it has for some years past been issuing its most important advertisements and trade-lists in fourteen languages, and now, having recognised the practical value of Esperanto, has fervently adopted the *kara lingvo* as a means for increasing the already world-wide renown of its goods. Such enterprising spirit fully deserves, we think, the success which it in point of fact secures.

MALONE BROS., LTD., *Dublin.*—"Esperanto" Botpoluro.

S-RO. A. C. WESSEL, *Rotterdam, Holando.*—Cigaroj.

PRESA ESPERANTISTA SOCIETO, 33, *Rue Lacépède, Paris, Francujo,* entreprenas la faradon de ĉiuspecaj presaĵoj.

S-RO. MOLNAR GYULA, *Hodsag, Bacs-megye, Hungarujo.* Tropiklandaj papilioj, remburitaj birdoj.

FRATOJ BUCHER, *Agde, Hérault, Francujo,* makleras freŝajn vinojn kaj vinberojn.

ALFRED GÉRIN, *Valence d'Agén, Francujo.*—Vinoj.

FERNAND BLANGARIN, 17, *Rue du Temple, Paris, IV-e.*—Ĉiuspecaj vinoj, Rumoj.

* CH. JADEAU, *Mercurey, S. et L., Francujo.*—Ĉampana kaj aliaj vinoj.

AL KOMERCISTOJ.

La San de Majo fondiĝis en Frankfurt a.M. "PROGRESO" Internacia Komercista Esperanta Societo.

Per fondo de filioj en ĉiuj urboj de la tuta mondo, la nova societo celadas, propagandi Esperanton speciale en la komercistaro. La estraro konsistas el Carl Feyerabend (prezidanto), Stefan Wolf (kasisto); plue estis elektitaj en la estraron: Carl Barthel, Max Eisenkrämer, H. Docters, Heinrich Haas, Adolf Hirsch, Ludwig Katz, Carl Kirchhoff, Carl Kuchler, Max Ruhstädt. Kotizaĵo por firmoj almenaŭ M. 10, por komercaj oficistoj M. 1—jare. Filio povas esti fondata, se almenaŭ 20 membroj de la societo loĝas en unu urbo. La filioj estas rajtigataj, reteni 50 % de la kotizaĵoj. La resto estas sendota al la centrejo Frankfurt a.M., por kovri la kostojn de la societa gazeto, *Internacia Komercia Revuo* kaj por la ĝenerala propagando de la tuta societo.

Konsiderante la gravecon de tiu ĉi entrepreno, ĉiuj komercistoj de la tuta mondo estas petataj, tuj aliĝi al la societo. Detala regularo senpage. Adreso: "Progreso" Internacia Komercista Esperanta Societo, Frankfurt a.M., Neue Mainzerstrasse 59; mense daŭro al la kasisto, S-ro. Stefan Wolf, Frankfurt a.M., i.H. Darmstädter Bank.

Komercistoj de la tuta mondo, organizu vin, por enkonduki Esperanton kiel komerca lingvo!